Johannes 12

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Jesus[G2424] nun[G3767] kam[G2064] sechs[G1803] Tage[G2250] vor[G4253] dem[G3588] Passah[G3957] nach[G1519] Bethanien[G963], wo[G3699] Lazarus[G2976], der[G3588] Gestorbene[G2348], war, den[G3739] Jesus[G2424] aus[G1537] den Toten[G3498] auferweckt[G1453] hatte. **2** Sie machten[G4160] ihm[G846] nun[G3767] dort[G1563] ein Abendessen[G1173], und[G2532] Martha[G3136] diente[G1247]; Lazarus[G2976] aber[G1161] war[G2258] einer[G1520] von[G1537] denen[G3588], die mit[G4862] ihm[G846] zu[G345] Tisch[G345] lagen[G345]. **3** Da[G3767] nahm[G2983] Maria[G3137] ein Pfund[G3046] Salbe von echter[G41011], sehr[G4186] kostbarer[G4186] Narde[G3487] und salbte[G218] die[G3588] Füße[G4228] Jesu[G2424] und[G2532] trocknete[G1591] seine[G846] Füße[G4228] mit ihren[G846] Haaren[G2359]. Das[G3588] Haus[G3614] aber[G1161] wurde von[G1537] dem[G3588] Geruch[G3744] der Salbe erfüllt[G4137]. [?][G3464] [?][G3588] [?][G3464] **4** Es sagt[G3004] nun einer[G1520] von[G1537] seinen[G846] Jüngern[G3101], Judas[G2455], Simons[G4613] Sohn, der[G3588] Iskariot[G2469], der[G3588] ihn[G846] überliefern[G3860] sollte: [?][G1161] [?][G3195] [?][G3195] [?][G3195] **5** Warum[G1302] ist diese[G5124] Salbe[G3464] nicht[G3756] für 300[G5145] Denare[G1220] verkauft[G4097] und[G2532] den Armen[G4434] gegeben[G1325] worden[G1325]? **6** Er sagte[G2036] dies[G5124] aber[G1161], nicht[G3756] weil[G3754] er[G846] für[G4012] die[G3588] Armen[G4434] besorgt[G3199] war[G31992], sondern[G235] weil[G3754] er ein Dieb[G2812] war[G2258] und[G2532] die[G3588] Kasse[G1101] hatte[G2192] und trug[G9413], was[G3588] eingelegt[G906] wurde[G906]. **7** Da[G3767] sprach[G2036] Jesus[G2424]: Erlaube[G863] ihr[G846], es[G846] auf[G1519] den[G3588] Tag[G2250] meines[G3450] Begräbnisses[G17804] aufbewahrt[G5083] zu haben[5]; **8** denn[G1063] die[G3588] Armen[G4434] habt[G2192] ihr allezeit[G3842] bei[G3326] euch[G1438], mich[G1691] aber[G1161] habt[G2192] ihr nicht[G3756] allezeit[G3842].

9 Eine große[G4183] Volksmenge[G3793] aus den[G3588] Juden[G2453] erfuhr[G1097] nun[G3767], dass[G3754] er dort[G1563] sei; und[G2532] sie kamen[G2064], nicht[G3756] um[G1223] Jesu[G2424] willen[G1223] allein[G3440], sondern[G235] damit sie auch[G2532] den Lazarus[G2976] sähen[G1492], den[G3739] er aus[G1537] den Toten[G3498] auferweckt[G1453] hatte. [?][G1537] [?][G2076] [?][G2443] [?][G2443] **10** Die[G3588] Hohenpriester[G749] aber[G1161] ratschlagten[G1011], damit sie auch[G2532] den Lazarus[G2976] töteten, [?][G2443] [?][G615] **11** weil[G3754] viele[G4183] von den[G3588] Juden[G2453] um[G1223 G846] seinetwillen[G1223 G846] hingingen[G5217] und[G2532] an[G1519] Jesus[G2424] glaubten[G4100].

12 Des folgenden[G1887] Tages, als eine große[G4183] Volksmenge[G3793], die[G3588] zu[G1519] dem[G3588] Fest[G1859] gekommen[G2064] war, hörte[G191], dass[G3754] Jesus[G2424] nach[G1519] Jerusalem[G2414] komme[G2064], [?][G3588] [?][G1887] **13** nahmen[G2983] sie Palmzweige[G902 G3588 G5404] und[G2532] gingen[G1831] hinaus[G1831], ihm[G846] entgegen[G1519 G5222], und[G2532] schrien: Hosanna[G5614]! Gepriesen[G2127] sei[G2127], der[G3588] im[G1722] Namen[G3686] des Herrn[G2962] kommt[G2064], der König[G935] Israels[G2474]![6] [?][G2905] **14** Jesus[G2424] aber[G1161] fand[G2147] einen jungen[G3678] Esel[G3678] und setzte[G2523] sich[G2523] darauf[G1909 G846], wie[G2531] geschrieben[G2076 G1125] steht[G2076 G1125]: **15** „Fürchte[G5399] dich[G5399] nicht[G3361], Tochter[G2364] Zion[G4622]! Siehe[G2400], dein[G4675] König[G935] kommt[G2064], sitzend[G2521] auf[G1909] einem Eselsfüllen[G4454 G3688]“.[7] **16** Dies[G5023] [aber] verstanden[G1097] seine[G846] Jünger[G3101] zuerst[G4412] nicht[G3756]; jedoch[G235] als[G3753] Jesus[G2424] verherrlicht[G1392] war[G1392], dann erinnerten[G3415] sie sich[G3415], dass[G3754] dies[G5023] von[G1909] ihm[G8468] geschrieben[G1125] war[G2258] und[G2532] sie ihm[G846] dies[G5023] getan[G4160] hatten. [?][G5119] **17** Es bezeugte[G3140] nun[G3767] die[G3588] Volksmenge[G3793], die[G3588] bei[G3326] ihm[G846] war[G5607], dass[G37549] er Lazarus[G2976] aus[G1537] dem[G3588] Grab[G3419] gerufen[G5455] und[G2532] ihn[G846] aus[G1537] den Toten[G3498] auferweckt[G1453] habe. **18** Darum[G1223 G5124] ging[G5221] ihm[G846] auch[G2532] die[G3588] Volksmenge[G3793] entgegen[G5221], weil[G3754] sie hörten[G191], dass[G846] er dieses[G5124] Zeichen[G4592] getan[G4160] hatte. **19** Da[G3767] sprachen[G2036] die[G3588] Pharisäer[G5330] zueinander[G4314 G1438]: Ihr seht[G2334], dass[G3754] ihr gar[G3756] nichts[G3762] ausrichtet[G5623]; siehe[G2396], die[G3588] Welt[G2889] ist ihm[G846] nachgegangen[G3694 G565].

20 Es waren[G2258] aber[G1161] einige[G5100] Griechen[G1672] unter[G1537] denen, die[G3588] hinaufkamen, damit sie auf[G1722] dem[G3588] Fest[G1859] anbeteten. [?][G305] [?][G2443] [?][G4352] **21** Diese[G3778] nun[G3767] kamen[G4334] zu[G4334] Philippus[G5376], dem[G3588] von[G575] Bethsaida[G966] in[G3588] Galiläa[G1056], und[G2532] baten[G2065] ihn[G846] und sagten[G3004]: Herr[G2962], wir möchten[G2309] Jesus[G2424] sehen[G1492]. **22** Philippus[G5376] kommt[G2064] und[G2532] sagt[G3004] es Andreas[G406], [und[G2532]

Druckausgabe erzeugt am 13.06.2025 auf bibelkommentare.de

wiederum[G3825]] kommt[G2064] Andreas[G406] und Philippus[G5376], und[G2532] sie sagen[G3004] es Jesus[G2424]. [?][G2532] **23** Jesus[G2424] aber[G1161] antwortete[G611] ihnen[G846] und sprach[G3004]: Die[G3588] Stunde[G5610] ist gekommen[G2064], dass[G2443] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] verherrlicht[G1392] werde[G1392]. **24** Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Wenn[G1437] das[G3588] Weizenkorn[G2848 G3588 G4621] nicht[G3361] in[G1519] die[G3588] Erde[G1093] fällt[G4098] und stirbt[G599], bleibt[G3306] es[G846] allein[G3441]; wenn[G1437] es aber[G1161] stirbt[G599], bringt[G5342] es viel[G4183] Frucht[G2590]. **25** Wer[G3588] sein[G846] Leben[G5590] liebt[G5368], wird es[G846] verlieren[G622]; und[G2532] wer[G3588] sein[G846] Leben[G5590] in[G1722] dieser[G5129] Welt[G2889] hasst[G3404], wird es[G846] zum[G1519] ewigen[G166] Leben[G2222] bewahren[G5442]. [?][G5368] **26** Wenn[G1437] mir[G1698] jemand[G5100] dient[G1247], so folge[G190] er mir[G1698] nach[G190]; und[G2532] wo[G3699] *ich*[G1473] bin[G1510], da[G1563] wird auch[G2532] *mein*[G1699] Diener[G1249] sein[G2071]. Wenn[G1437] mir[G1698] jemand[G5100] dient[G1247], so wird der[G3588] Vater[G3962] ihn[G846] ehren[G5091]. **27** Jetzt[G3568] ist[G5015] meine[G3450] Seele[G5590] bestürzt[G501510], und[G2532] was[G5101] soll ich sagen[G2036]? Vater[G3962], rette[G4982] mich[G3165] aus[G1537] dieser[G5026] Stunde[G5610]! Doch[G235] darum[G1223 G5124] bin ich in[G1519] diese[G5026] Stunde[G5610] gekommen[G2064]. **28** Vater[G3962], verherrliche[G1392] deinen[G4675] Namen[G3686]! Da[G3767] kam[G2064] eine Stimme[G5456] aus[G1537] dem[G3588] Himmel[G3772]: Ich habe ihn verherrlicht[G1392] und[G2532] werde ihn auch[G2532] wiederum[G3825] verherrlichen[G1392]. **29** Die[G3588] Volksmenge[G3793] nun[G3767], die[G3588] dastand[G2476] und[G2532] zuhörte[G191], sagte[G3004], es habe gedonnert[G1027 G1096]; andere[G243] sagten[G3004]: Ein Engel[G32] hat mit ihm[G846] geredet[G2980]. **30** Jesus[G2424] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036]: Nicht[G3756] um[G1223 G1691] meinetwillen[G1223 G1691] ist diese[G3778] Stimme[G5456] geschehen, sondern[G235] um[G1223 G5209] euretwillen[G1223 G5209]. [?][G1096] **31** Jetzt[G3568] ist[G2076] das Gericht[G2920] dieser[G5127] Welt[G2889]; jetzt[G3568] wird der[G3588] Fürst[G758] dieser[G5127] Welt[G2889] hinausgeworfen[G1544 G1854] werden[G1544 G1854]. **32** Und[G2504] ich[G2504], wenn[G1437] ich von[G153711] der[G3588] Erde[G1093] erhöht[G5312] bin[G5312], werde alle[G3956] zu[G4314] mir[G1683] ziehen[G1670]. **33** (Dies[G5124] aber[G1161] sagte[G3004] er, andeutend[G4591], was für einen Tod er sterben[G599] sollte[G3195].) [?][G4169] [?][G2288] **34** Die[G3588] Volksmenge[G3793] antwortete[G611] ihm[G846]: *Wir*[G2249] haben aus[G1537] dem[G3588] Gesetz[G3551] gehört[G191], dass[G3754] der[G3588] Christus[G5547] bleibe[G3306] in[G1519] Ewigkeit[G165], und[G2532] wie[G4459] sagst[G3004] *du*[G4771], dass[G3754] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] erhöht[G5312] werden[G5312] müsse[G1163]? Wer[G5101] ist[G2076] dieser[G3778], der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444]? [?][G3767] **35** Da[G3767] sprach[G2036] Jesus[G2424] zu ihnen[G846]: Noch[G2089] eine kleine[G3397] Zeit[G5550] ist[G2076] das[G3588] Licht[G5457] unter[G1722] euch[G5213]. Wandelt[G4043], während[G5613] ihr das[G3588] Licht[G5457] habt[G2192], damit[G3363] nicht[G3363] Finsternis[G4653] euch[G5209] ergreife[G2638]! Und[G2532] wer[G3588] in[G1722] der[G3588] Finsternis[G4653] wandelt[G4043], weiß[G1492] nicht[G3756], wohin[G4226] er geht[G5217]. **36** Während[G5613] ihr das[G3588] Licht[G5457] habt[G2192], glaubt[G4100] an[G1519] das[G3588] Licht[G5457], damit[G2443] ihr Söhne[G5207] des Lichtes[G5457] werdet[G1096]. Dieses[G5023] redete[G2980] Jesus[G2424] und[G2532] ging[G565] weg[G565] und verbarg[G2928] sich[G2928] vor[G575] ihnen[G846].

37 Obwohl[G846] er aber[G1161] so viele[G5118] Zeichen[G4592] vor[G1715] ihnen[G846] getan[G4160] hatte, glaubten[G4100] sie nicht[G3756] an[G1519] ihn[G846], **38** damit[G2443] das[G3588] Wort[G3056] des[G3588] Propheten[G4396] Jesajas[G2268] erfüllt[G4137] würde[G4137], das[G3739] er sprach[G2036]: „Herr[G2962], wer[G5101] hat unserer[G2257] Verkündigung[G18912] geglaubt[G4100], und[G2532] wem[G5101] ist der[G3588] Arm[G1023] des Herrn[G2962] offenbart[G601] worden[G601]?“[13] **39** Darum[G1223 G5124] konnten[G1410] sie nicht[G3756] glauben[G4100], weil[G3754] Jesaja[G2268] wiederum[G3825] gesagt[G2036] hat: **40** „Er hat ihre[G846] Augen[G3788] verblendet[G5186] und[G2532] ihr[G846] Herz[G2588] verstockt, damit[G3363] sie nicht[G3363] sehen[G1492] mit den[G3739] Augen[G3788] und[G2532] verstehen[G3539] mit dem[G3588] Herzen[G2588] und[G2532] sich[G4762] bekehren[G4762] und[G2532] ich sie[G846] heile[G2390]“.[14] [?][G4456] **41** Dies[G5023] sprach[G2036] Jesaja[G2268], weil[G3754] er seine[G846] Herrlichkeit[G1391] sah[G3708] und[G2532] von[G4012] ihm[G846] redete[G2980]. **42** Dennoch[G3676 G3305] aber[G3676 G3305] glaubten[G4100] auch[G2532] von[G1537] den[G3588] Obersten[G758] viele[G4183] an[G1519] ihn[G846]; doch[G235] wegen[G1223] der[G3588] Pharisäer[G5330] bekannten[G3670] sie ihn nicht[G3756], damit sie nicht[G3363] aus[G656 G1096] der[G656 G1096] Synagoge[G656 G1096] ausgeschlossen[G656 G1096] würden; [?][G3363] **43** denn[G1063] sie liebten[G25] die[G3588] Ehre[G1391] bei den[G3588] Menschen[G444] mehr[G3123] als[G2260] die[G3588] Ehre[G1391] bei Gott[G231615].

44 Jesus[G2424] aber[G1161] rief[G2896] und[G2532] sprach[G2036]: Wer[G3588] an[G1519] mich[G1691] glaubt[G4100], glaubt[G4100] nicht[G3756] an[G1519] mich[G1691], sondern[G235] an[G1519] den, der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat; **45** und[G2532] wer[G3588] mich[G1691] sieht[G2334], sieht[G2334] den, der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat. **46** *Ich*[G1473] bin als Licht[G5457] in[G1519] die[G3588] Welt[G2889] gekommen[G2064], damit[G2443] jeder[G3956], der[G3588] an[G1519] mich[G1691] glaubt[G4100], nicht[G3361] in[G1722] der[G3588] Finsternis[G4653] bleibe[G3306]; **47** und[G2532] wenn[G1437] jemand[G5100] meine[G3450] Worte[G4487] hört[G191] und[G2532] nicht[G3361] bewahrt[G544216], so

Druckausgabe erzeugt am 13.06.2025 auf bibelkommentare.de

richte[G2919] *ich*[G1473] ihn[G846] nicht[G3756], denn[G1063] ich bin nicht[G3756] gekommen[G2064], damit ich die[G3588] Welt[G2889] richte[G2919], sondern[G235] damit ich die[G3588] Welt[G2889] errette[G4982]. [?][G2443] [?][G2443] [?][G2443] [?][G2443] **48** Wer[G3588] mich[G1691] verwirft[G114] und[G2532] meine[G3450] Worte[G4487] nicht[G3361] annimmt[G2983], hat[G2192] den, der[G3588] ihn[G846] richtet[G2919]: Das[G3588] Wort[G3056], das[G3739] ich geredet[G2980] habe, das[G1565] wird ihn[G846] richten[G2919] an dem letzten[G2078] Tag[G2250]. [?][G1722] **49** Denn[G3754] *ich*[G1473] habe nicht[G3756] aus[G1537] mir[G1683] selbst[G1683] geredet[G2980], sondern[G235] der[G3588] Vater[G3962], der mich[G3165] gesandt[G3992] hat, er[G846] hat mir[G3427] ein Gebot[G1785] gegeben[G1325], was[G5101] ich sagen[G2036] und[G2532] was[G5101] ich reden[G2980] soll; **50** und[G2532] ich weiß[G1492], dass[G3754] sein[G846] Gebot[G1785] ewiges[G166] Leben[G2222] ist[G2076]. Was[G3739] *ich*[G1473] nun[G3767] rede[G2980], rede[G2046] ich so[G3779], wie[G2531] mir[G3427] der[G3588] Vater[G3962] gesagt[G2980] hat.

Fußnoten

1. O. flüssiger
2. O. weil ihm an den Armen gelegen war
3. O. wegnahm
4. O. meiner Einbalsamierung
5. Eig. Lass sie, damit sie es ... aufbewahrt habe
6. Vergl. Ps. 118,26
7. Sach. 9,9
8. Eig. auf ihn
9. O. Da gab die Volksmenge Zeugnis ..., weil
10. O. erschüttert
11. Eig. aus
12. O. Botschaft
13. Jes. 53,1
14. Jes. 6,10
15. W. die Ehre der Menschen ... die Ehre Gottes
16. O. beobachtet

Druckausgabe erzeugt am 13.06.2025 auf bibelkommentare.de